

El baño del Papa

Dirección de: Enrique Fernández y César Charlone
2007 (98')



La historia que nos cuentan Charlone y Fernández entronca con la épica cotidiana retratada por el neorrealismo italiano, pasada por el filtro del humor irónico, un punto oscuro, pero nunca negro. De esta manera, con ironía y humanismo, los directores compensan el paternalismo hacia los más desfavorecidos, tan frecuente en el cine latinoamericano donde el humor parece tener prohibida la entrada. *El baño del Papa* es una formidable pintura de ambientes humildes pero dignos, de una realidad dura pero solidaria que no se deja derrotar, que no se abandona, y sigue luchando sin quejarse, con esperanza. Dramática sí, pero sin el menor énfasis ni desborde emocional.

Vocabulario y expresiones:

En la película los protagonistas alternan, el *tuteo* y el *voseo* de una manera singular muy frecuente en Uruguay.

Plata – dinero

Mija- (mi hija) Locución chilena, usado preferentemente para dirigirse de manera afectuosa a una mujer. En la Península también es frecuente la expresión "hija" "hijo" para dirigirse afectuosamente a una mujer o a un hombre.

Pedo- borrachera

Demorar- tardar, retrasarse. Carmen al futuro cliente: "No se demore"

Bagayero/a- persona que lleva un bagaje, equipaje. También "kilero". Silvia, la hija le dice a su padre: "No quiero ser bagayera".

Ómnibus- autobús, autocar

-¡Qué tengas suerte loco! - entre los amigos cuando toman diferentes caminos para cruzar la frontera. Aquí "loco" es un término afectivo, como lo es también "negro/a"

-¿Qué trae? - dice el aduanero de la unidad móvil de la DIRECCION

GENERAL DE ADUANAS

-Cosas para la familia. Lo que dan las piernas – responde el contrabandista

Lo que dan las piernas- lo que puedo llevar en la bicicleta

¡Esto es un atropello! - Agravio o abuso de poder

-Te puedo descontar ahora o sino me haces un viaje gratis – le dice el comerciante al contrabandista

- **¡Ando pelao!** – responde el otro. No tengo dinero (pelao –pelado - sin pelo).

-Negro, ¿tú quieres ser rico?

-No, yo quiero ser pobre, pero con dinero.

Negro- término afectuoso.

-“Subí Beto, que te arrimo”- dice el aduanero a Beto en la carretera. Sube Beto, que te llevo.

-¡Estoy apurado, déjame! - dice Beto al aduanero pedaleando con el wáter detrás de la bicicleta.

Arrimar- Acercar, aproximar, en este caso llevar

Estar apurado- Apremiado, tener prisa . **Wáter** - inodoro, retrete

Premios:

Premio Mejor Guión en el Festival de Cine Iberoamericano de Huelva (España) en 2007.

Premio Internacional del Jurado en el Festival de cine de Sao Paulo 2007

Premio TVE y Mejor Opera Prima en el Festival Latinoamericano de Lérida 2007.

En 2007 fue seleccionada por Uruguay como candidata al Oscar a la Mejor Película Extranjera. Participó en la Sección Oficial de Cannes 2007 Recibió el Premio Horizontes Latinos en el Festival de San Sebastián de 2007.

Para saber más:

El Mate es una bebida muy difundida en esta zona de América Latina, concretamente se trata de una Infusión de yerba mate, también se llama así al recipiente donde se prepara.

Más informaciones sobre Uruguay en el sitio:

[www.rau.edu.uy/uruguay/ y www.melo.com.uy/]

El sitio oficial de la peli es: [www.montevideo.com.uy/banodelpapa/]

Camino de los quileros:

*Yerba, caña, rapadura,
un rollo'e naco, nomás;
los pobres contrabandeamos
a gatas pa' remediar.
¡Que gaucho es el tal camino!
Pero duro de pelar.
Camino de los quileros
por la Sierra de Aceguá. Osiris Rodríguez Castillo,
"Los hechos de esta historia
son en esencia reales
y sólo el azar impidió que sucedieran
como aquí se cuentan"*

In collaborazione con
In Zusammenarbeit mit

